

***Editor's Note:** This issue of ¡Ojo! offers information on establishing and managing debt, recognizing credit repair schemes, and avoiding counterfeit check scams. It also tells you where to find more information about these topics and how to teach others about them.*

LAYING A FINANCIAL FOUNDATION

For many people, establishing a good credit history is the first step toward achieving their financial goals. Good credit can mean lower interest rates. That translates into paying less to borrow money. But for some consumers, earning good credit can be a challenge.

Do you know someone who has had a hard time establishing credit? They might consider:

- applying for a secured credit card. A secured card requires you to open and maintain a savings account as security for your line of credit.
- applying for a credit card issued by a local store. Local businesses often are more willing to extend credit to someone with no credit history. Once you establish a pattern of making payments on time, major credit card issuers might be more willing to extend credit to you.
- asking someone with an established credit history to co-sign on an account. By co-signing, the person is agreeing to pay back the loan if you don't.

See Financial Foundation, p.3

To file a complaint, visit ftc.gov/complaint or ftc.gov/queja.

To receive this newsletter electronically, or to be added to or removed from our mailing list, email HispanicOutreach@ftc.gov.

CÓMO ESTABLECER UNA BASE FINANCIERA SÓLIDA

Para muchas personas, el primer paso para lograr sus objetivos financieros es poder establecer un buen historial de crédito. El buen crédito puede resultar en tasas de interés más bajas. Esto significa que pagará menos por el dinero prestado. Para algunos consumidores, lograr tener buen crédito puede ser difícil. ¿Conoce a alguien que esta teniendo dificultades en establecer crédito? Puede que quieran considerar:

- Solicitar una tarjeta de crédito garantizada (*secured credit card*). Este tipo de tarjeta requiere que abra y mantenga una cuenta de ahorro en una institución financiera para garantizar su línea de crédito.
- Solicitar una tarjeta de crédito en una tienda local. Estas frecuentemente tienen mejor disposición para extenderle crédito a personas sin antecedentes crediticios. Una vez haya establecido un antecedente confiable que indique que usted cumple con sus pagos en fecha, los emisores de las principales tarjetas de crédito tendrán mejor disposición para extenderle crédito.

Vea Base financiera, p.3

INSIDE...

CLOSING THE BOOKS ON COUNTERFEIT CHECKS
REBOTE LAS ESTAFAS DE CHEQUES FALSIFICADOS
REACH OUT IN YOUR COMMUNITY
ENSEÑE EN SU COMUNIDAD

Comisión Federal de Comercio
ftc.gov/espanol ■ 1-877-FTC-HELP

CLOSING THE BOOKS ON COUNTERFEIT CHECKS

Suppose you get a letter in the mail that says you've won a foreign lottery. You don't remember entering a foreign lottery, but the envelope has a cashier's check with your name on it. Should you take this "opportunity" to win a few bucks?

Or maybe someone responds to an ad you placed to sell a car or some other big ticket item. The "buyer" offers a reason to send you a check for more than the sale price, and suggests that you wire back the difference after you deposit the check. The check looks real, the story sounds reasonable, and you really want to sell your item. Should you deposit the check?



In both cases, the answer is "no." These are two different takes on the counterfeit check scam — a scheme that is becoming very common.

Here's how it works: You receive a check with a message that you've just won something or from a "buyer" who wants to purchase an item you're selling. They instruct you to deposit the check and wire some money back to them. You deposit the check, the bank credits the funds to your account, and then you wire the money to the sender. Unfortunately, you later find out from the bank that the check was a fake, and the money you wired from your account can't be retrieved. Instead of getting a big pay-out or selling your item, you owe your bank the money. Just because the bank cashes the check or credits your account does not mean the check is legitimate.

To avoid falling for a counterfeit check scam:

- don't accept a check for more than the selling price of your item, no matter

REBOTE LAS ESTAFAS DE CHEQUES FALSIFICADOS

Supongamos que recibe una carta por correo que le explica que ha ganado el premio de una lotería extranjera. Usted no recuerda haber participado en un sorteo de lotería extranjera, pero dentro del sobre hay un cheque a su nombre. ¿Debería aceptar esta "oportunidad" de ganarse algunos dólares?

O tal vez alguien responde a un anuncio que usted publicó para vender un auto o algún otro artículo caro. El "comprador" le da alguna razón para enviarle un cheque por un monto superior al precio de venta y le sugiere que después de depositar el cheque le haga una transferencia cablegráfica (*wire transfer*) por la diferencia. El cheque parece auténtico, el argumento del "comprador" parece razonable y usted verdaderamente quiere vender su artículo. ¿Debería depositar el cheque?

En ambos casos, la respuesta correcta es "no". Estas son dos formas diferentes de estafas de cheques falsificados — un truco que cada día se ve más.

Funciona de la siguiente manera: Usted recibe un cheque con un mensaje que le informa que se ha ganado algo, o un cheque de un "comprador" que desea adquirir un artículo que usted tiene a la venta. Estas personas le dicen que deposite el cheque y que les gire una parte del dinero. Usted deposita el cheque, el banco acredita los fondos a su cuenta, y entonces usted le gira el dinero al remitente. Lamentablemente, más tarde el banco le informa que el cheque depositado era falso y ya no puede recuperar el dinero que envió de su cuenta por giro cableográfico. En lugar de conseguir un buen precio por el artículo que tenía a la venta usted le debe el dinero al banco. El hecho de que el banco cobre el cheque o lo acredite a su cuenta no significa necesariamente que el cheque sea legítimo.

Para evitar caer en las redes de una estafa de cheques falsificados tenga presente las siguientes recomendaciones:

- No acepte un cheque por un monto superior al precio de venta de su ítem, aunque parezca

ADVANCE-FEE LOAN SCAMS


If you're having trouble opening your first account, you may be attracted to promises or guarantees of credit cards or loans regardless of your credit history. But you will have to pay a fee in advance. Advance-fee loan offers are often scams. Legitimate lenders don't guarantee that you will get a loan before you apply or before they have checked out your credit status or contacted your references. Legitimate lenders often do charge application, appraisal, or credit report fees, but the fees are taken from the amount you borrow, and are paid to the lender or broker after the loan is approved.

MANAGING DEBT

A credit card can open up a world of possibilities — and keeping your balance under control is a big responsibility. Budgeting — making a plan for how much money you have and how much you spend — is important. Sticking to your budget allows you to pay off your debts. If you are having trouble paying your bills, contact your creditors immediately. Tell them why it's difficult for you, and try to work out a modified plan that reduces your payments to a manageable level. Don't wait until your accounts have been turned over to a debt collector. Take action right away, and keep a record of your conversations and correspondence.

RECOGNIZING CREDIT REPAIR SCAMS

Having more debt than you can handle can be overwhelming. And ads offering to clean up or repair your credit report may seem like the answer to your financial problems. Steer clear of companies that claim they can create a new "credit identity" for you or remove accurate negative information — like bankruptcies, liens, and bad loans — from your credit report. Repairing your credit history can take time and sticking to a personal debt repayment plan.

To learn more, visit www.ftc.gov/credit. Reach out to others by holding a workshop to discuss these topics with copies of the FTC's credit information for consumers. 

- Pedirle a otra persona que ya tenga un historial de crédito establecido que sea codeudor de su cuenta. El codeudor se compromete a repagar el préstamo en caso de que usted no pueda.

PRÉSTAMOS CON CARGO ADELANTADO

Si está teniendo problemas en abrir su primera cuenta de crédito, quizás se sienta tentado por ofertas de tarjetas de crédito o préstamos que le prometen o garantizan la aprobación sin considerar sus antecedentes crediticios. Pero tendrá que pagar un cargo adelantado. Estas ofertas muchas veces son estafas.

Prestamistas legítimos no le garantizan la aprobación de su préstamo antes de que presente la solicitud o antes de verificar

su informe de crédito o contactar a sus referencias. Frecuentemente, los prestadores legítimos cobran un cargo por solicitud, tasación o por solicitar sus informes de crédito, pero estos cargos son descontados del monto que tome prestado y son pagados al prestador o al agente después de que se apruebe el préstamo.

CÓMO MANEJAR SUS DEUDAS

Una tarjeta de crédito puede abrirle la puerta a un mundo de posibilidades — y mantener su saldo bajo control es una gran responsabilidad. Es importante desarrollar un presupuesto — hacer un plan de cuánto dinero tiene y cuánto gasta. Mantenerse dentro de lo establecido en su presupuesto le permite pagar sus deudas. Si está teniendo problemas para pagar sus facturas, comuníquese con sus acreedores inmediatamente. Infórmeles la razón por la cual está teniendo dificultades para pagar sus cuentas e intente acordar un plan de pago modificado que reduzca sus pagos a un nivel manejable. No espere a que sus cuentas sean derivadas a una compañía de cobranza de deuda. Actúe inmediatamente y

Veá Base financiera, p.4

www.ftc.gov/credit
www.ftc.gov/credito

Counterfeit Checks from p.2

how tempting the offer or how convincing the story. If the buyer refuses to send the correct amount, return the check, and don't send the merchandise.

- if the buyer insists that you wire back funds, end the transaction immediately. Legitimate buyers don't pressure you to send money by wire transfer services.
- remember that it's illegal to play a foreign lottery and that most foreign lottery solicitations are phony. Throw away any offer that asks you to pay for a prize or a gift. If it's free or a gift, you don't have to pay for it.

For more details, visit www.ftc.gov and read *Giving the Bounce to Counterfeit Check Scams*. Make copies for your co-workers, relatives, and neighbors to help them learn to recognize counterfeit check scams.

Base financiera de p.3

conserve un registro de sus conversaciones y correspondencia.

ESTAFAS DE REPARACIÓN DE CRÉDITO

Contraer más deudas de las que puede pagar puede resultar una situación agobiante. Y los anuncios que le ofrecen limpiar o reparar su informe de crédito pueden parecer la solución para sus problemas financieros. Manténgase alejado de las compañías que le digan que pueden crear una “identidad de crédito” nueva para usted o que pueden quitar de su informe de crédito la información negativa correctamente registrada — como por ejemplo bancarrotas, gravámenes y préstamos incobrables. La reparación de su historial crediticio puede tomar tiempo y posiblemente será necesario que tenga que ajustarse a un plan de repago de deuda.

Visite www.ftc.gov/credito para más información. Comparta lo que aprendió con otros miembros de su comunidad realizando talleres para discutir estos temas utilizando copias de la información para consumidores de la FTC.

Cheques falsificados de p.2

muy tentador o las razones del “comprador” parezcan muy convincentes. Si el comprador se niega a enviarle un cheque por el monto exacto, devuélvale el cheque y no le envíe la mercadería.

- Si el comprador insiste en que le haga un giro para enviarle fondos, cancele la transacción inmediatamente. Los compradores que operan de buena fé no lo presionarán para que les envíe dinero por medio de servicios de transferencia.
- Recuerde que es ilegal participar de una lotería extranjera y que muchos de los ofrecimientos de sorteo de loterías extranjeras son falsos. Descarte todos los ofrecimientos en los cuales le pidan que pague para obtener un premio o regalo. Si es gratis o se trata de un regalo, usted no debe pagar nada para conseguirlo.

Para más información, visite www.ftc.gov/espanol y lea la publicación titulada *Rebote las estafas de cheques falsificados*. Haga copias y distribúyalas entre sus colegas de trabajo, familiares y vecinos para ayudarlos a aprender a reconocer las estafas de cheques falsificados.

REACH OUT IN YOUR COMMUNITY

ENSEÑE EN SU COMMUNIDAD

APRIL

- Financial literacy
- Scholarship scams

MAY

- Buying a home
- Saving on gas
- Send a Mother's Day e-card at ftc.gov/mom

JUNE

- Buying a new or used car
- Send a Father's Day e-card at ftc.gov/dad

For more ideas, visit ftc.gov/readup.



Email
HispanicOutreach@ftc.gov
to become an FTC Hispanic
outreach partner.

ABRIL

- Educación financiera
- Estafas de becas escolares

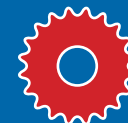
MAYO

- Cómo comprar una casa
- Cómo ahorrar gasolina
- Envíe una tarjeta electrónica para el Día de la Madre en ftc.gov/madre

JUNIO

- Cómo comprar un auto nuevo o usado
- Envíe una tarjeta electrónica para el Día del Padre en ftc.gov/padre

Para consultar más ideas, visite ftc.gov/enterate.



Escriba a
HispanicOutreach@ftc.gov
para unirse a la FTC en la
lucha contra el fraude.